



# 旅遊行業 管理狀況

PONTO DE SITUAÇÃO RESPEITANTE À  
GESTÃO DO SECTOR TURÍSTICO

---



## 旅遊行業 管理狀況

為了促進行業的健康發展，2007年旅遊局繼續對受監管場所進行例行巡查，確保良好的服務質量及加強業界的守法意識。針對旅遊相關執照的申請個案，本局進行了行政手續的優化和管埋，理順發牌程序，提高行政效率。為配合旅遊業的加速發展，繼續開展一連串旅遊相關的法律修改工作，為未來的行業發展作出法律準備。

## PONTO DE SITUAÇÃO RESPEITANTE À GESTÃO DO SECTOR TURÍSTICO

Para promover o desenvolvimento saudável do sector, a DST deu continuidade, em 2007, à inspecção rotineira aos estabelecimentos sujeitos à sua fiscalização, assegurando assim a qualidade dos serviços prestados pelo sector e sensibilizando os operadores turísticos para a consciência de observância da lei. Em relação aos requerimentos na área de licenciamento, foram introduzidas por estes Serviços adaptações no sentido de simplificar e administrar, de melhor forma, as formalidades administrativas, racionalizando o procedimento de licenciamento e aumentando a eficácia administrativa. Para articular com o desenvolvimento acelerado do sector de turismo, levou-se adiante uma série dos trabalhos respeitantes à revisão da legislação, de modo a preparar um melhor regime jurídico para dar resposta ao futuro desenvolvimento do sector.

### 8.1 發出執照、公眾接待

#### 發出執照

2007年本局共處理1,907宗與執照有關的申請，當中1,477宗已完成處理。(見圖8.1)至2007年12月，已獲執照的活動共有2,197項。(見圖8.2)在已完成處理的申請中，728宗涉及服務承諾，當中553宗在服務承諾的期間內完成，執行情況符合標準百分比為76%。

### 8.1 Na Área de Licenciamento e de Atendimento ao Público

#### Licenciamento

Em 2007 foram tratados na totalidade 1.907 pedidos associados ao licenciamento, dos quais 1.477 foram concluídos. (Gráfico 8.1) Até ao fim do mês de Dezembro de 2007, encontram-se registadas e licenciadas as seguintes actividades/estabelecimentos foram na totalidade 2.197. (Gráfico 8.2) Dentro dos pedidos concluídos, 728 estão relacionados com os serviços previstos na carta de qualidade, e dentro destes pedidos, 553 foram concluídos no prazo previsto, chegando a atingir uma meta de 76%.



圖8.1 完成處理之申請事項  
Gráfico 8.1 Pedidos concluídos

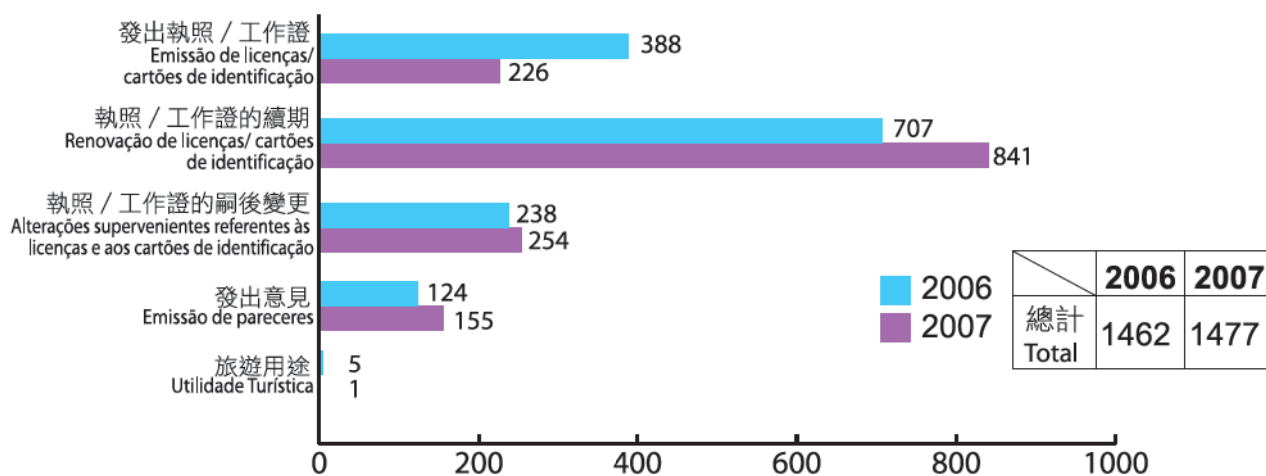
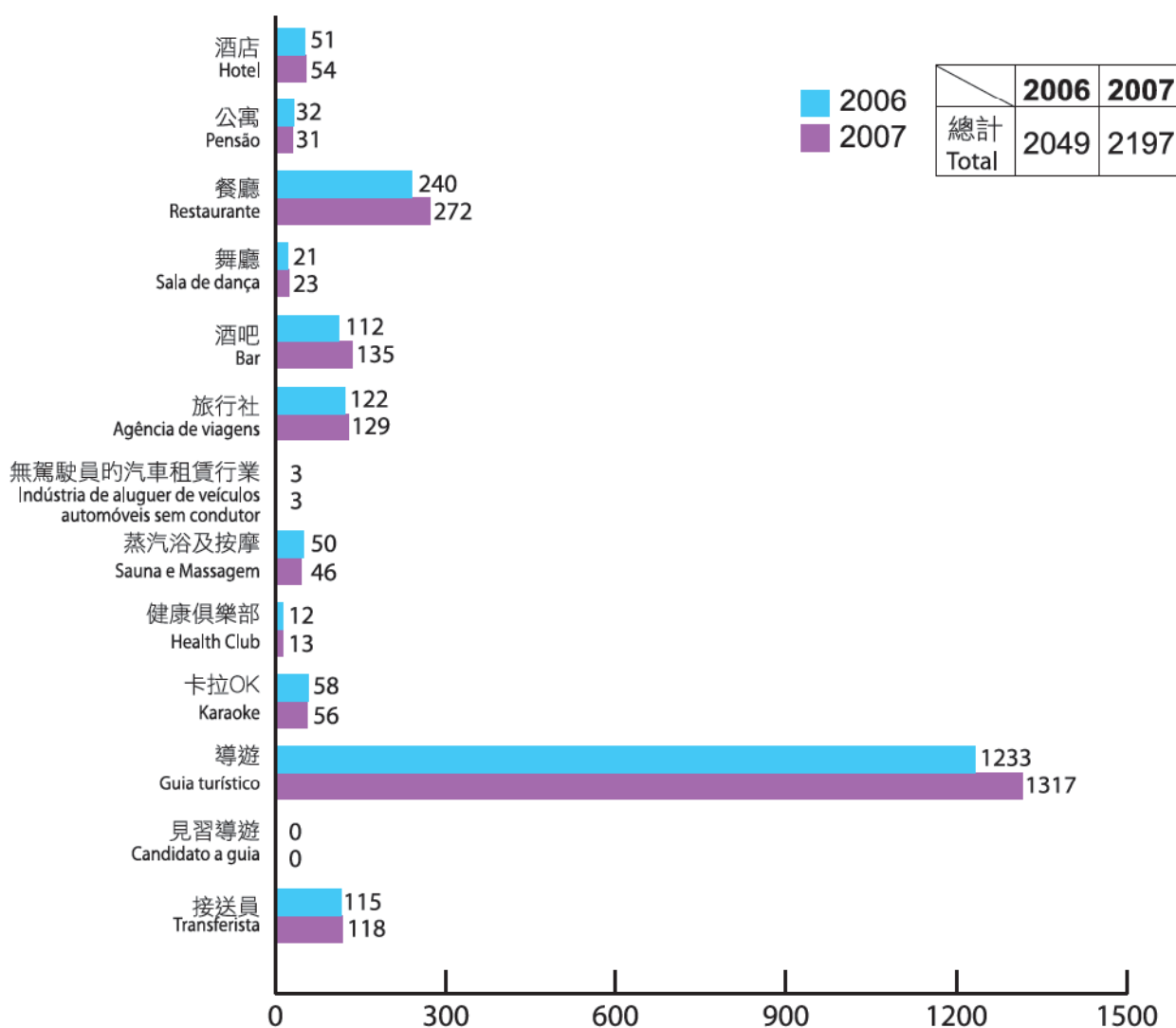


圖8.2 已獲准照的活動  
Gráfico 8.2 Actividades licenciadas



根據資料顯示，目前仍有多間公司有意在本澳發展酒店業，計劃在未來1至10年內興建/擴建合共76家酒店，共提供4萬2千多間客房，但在66份計劃中，共59份計劃仍未正式向旅遊局提出申請，但土地工務運輸局已就有關計劃要求旅遊局發出意見。(見表8.1)

Conforme os dados disponíveis, até à presente data ainda há várias sociedades que estejam interessadas em investir no sector da hotelaria de Macau. Está previsto que nos próximos 1 a 10 anos, 76 unidades hoteleiras serão construídas ou submetidas às obras de ampliação, a proporcionar superior a 42 mil quartos. Dentro dos 66 projectos remetidos à DST pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes para efeitos de parecer, 59 ainda não apresentaram à DST o pedido correspondente. (Quadro 8.1)

表8.1 預計將落成的新酒店場所及現存酒店場所擴建計劃 (包括公寓)  
Quadro 8.1 Previsão dos novos projectos hoteleiros e projectos de ampliação de hotéis existentes (Com pensão)

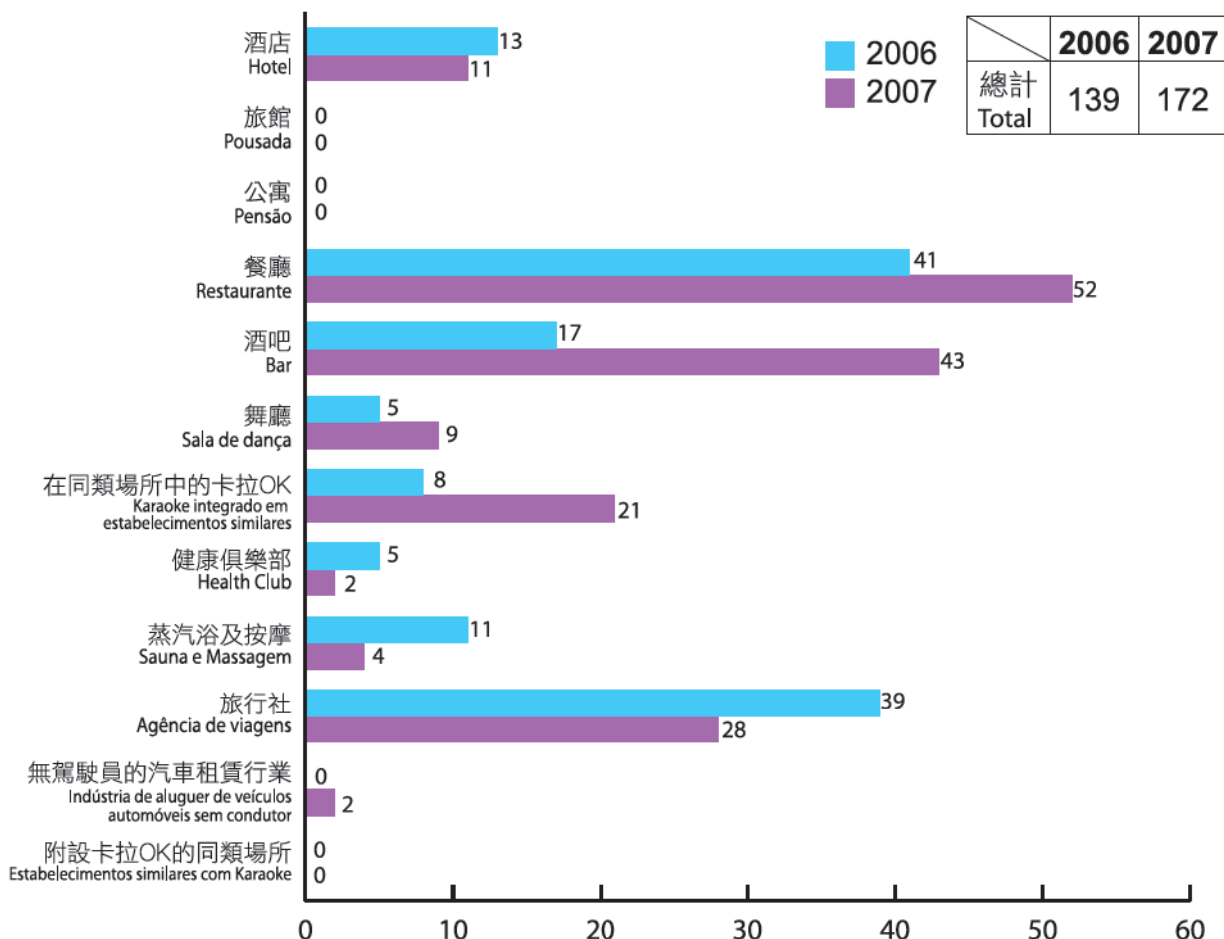
預計竣工時間 Prazo		場所數量 No de estabelecimentos	新場所數量 No de estabelecimentos novos	房間數量 No de quartos
1-2 年 anos	擴建 Ampliação	6	-	1425
	申請牌照及工程階段 Licenciamento e obras	26	26	19608
3-5 年 anos	事先研究階段 Estudo prévio	34	34	12517
6-10 年 anos	土地批給階段 Concessão de terreno	10	10	8197
總計 Total		76	70	41747

針對發牌工作和執照嗣後變更之申請，本局作出172次實地檢查。(見圖8.3) 為進一步簡化發牌程序，減省文書往來，旅遊局就發牌程序中涉及須徵詢土地工務運輸局意見以及與消防安全有關的事宜提出行政程序簡化建議，並去信有關部門，以作協調。

Foram efectuadas 172 vistorias afectas aos pedidos de licenciamento e às alterações surgidas após a emissão de licença. (Gráfico 8.3) Para simplificar da melhor forma o procedimento de licenciamento, reduzindo o envio de expedientes desnecessários e repetitivos, foi enviado ofício à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes sugerindo a simplificação do procedimento e solicitando o apoio da DSSOPT na medida proposta.

圖8.3 針對發牌工作和執照嗣後變更之申請作出的檢查

Gráfico 8.3 Vistorias efectuadas em resposta ao pedido de licenciamento e ao pedido de alterações supervenientes



## 公眾接待

就與發出執照有關的親身查詢和申請，共接待5,014人次。除接待親身查詢的公眾外，同時亦透過電話解答與發出執照有關的查詢，以及應投資者要求，與其召開會議解釋與執照申請和工程有關的事宜。於10月份，一如以往，全澳酒店及同類場所辦理續牌期間延長辦公時間(中午不休息)。在該段期間，接待處增加人手，並簡化續牌手續，以方便市民，提高服務質素及效率。

## Atendimento ao Público

Foram atendidas 5.014 pessoas que se deslocaram pessoalmente à DST para pedir informações ou apresentar requerimentos sobre assuntos associados ao licenciamento. Para além disso, deram ainda respostas, por via telefónica, aos pedidos de informação da matéria na área de licenciamento, e a solicitação dos investidores, tiveram reuniões com os interessados para lhes esclarecer as matérias relacionadas com o licenciamento e com as obras. Como sempre, durante o mês de Outubro, altura prevista por lei para a renovação da licença dos estabelecimentos hoteleiros e similares, foi prolongado o horário de expediente (sem intervalo na hora de almoço), aumentando o número dos balcões de atendimento nesse período. Além disso, simplicaram-se ainda as formalidades administrativas a fim de facilitar o público e elevar a qualidade e eficácia dos serviços prestados.

## 8.2 行業監管

### 稽查活動

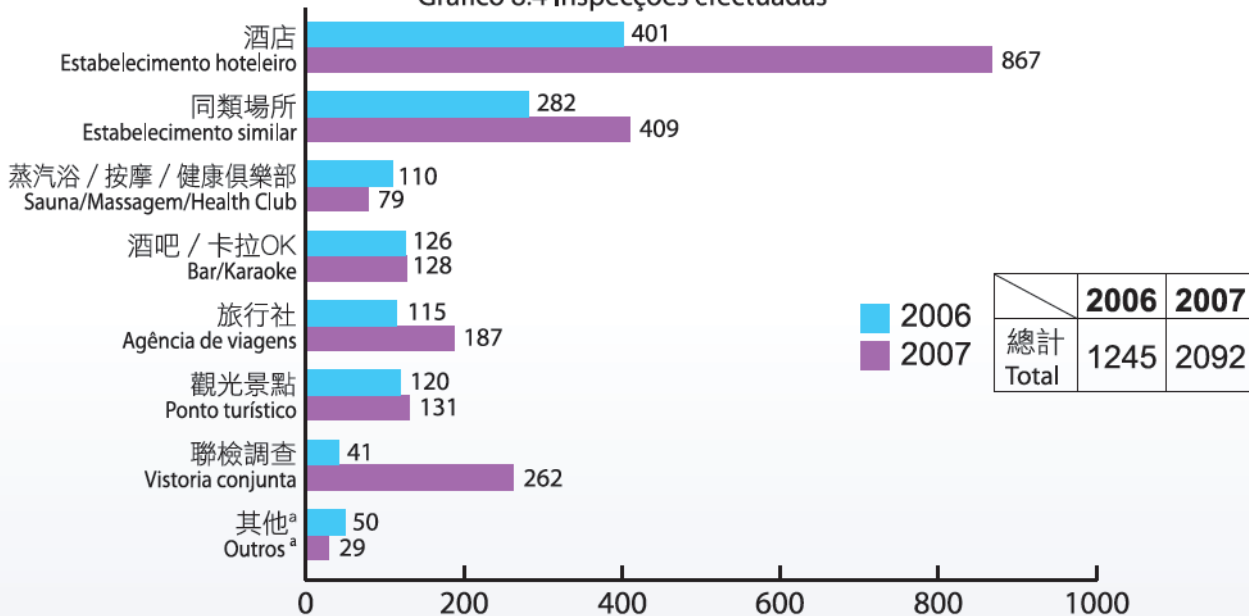
2007年，對旅遊局監管的場所和行業、旅遊景點等共進行了2,092次稽查活動，(見圖8.4)當中於新年、五一和十一黃金周長假期期間加強各旅遊景點和出入境口岸的巡查工作，以確保旅遊質量和旅客權益在旅遊高峰期仍獲得保障。同時，積極配合衛生局推行預防傳染措施，呼籲酒店、餐廳及酒吧發出包括員工衛生及存放食物的指引，向餐飲業界派發由衛生局製作的有關自助餐、火鍋、盆菜的飲食安全指引小冊子，以供市民及遊客參考，並提醒本澳旅行社嚴守法規，保障澳門居民的外遊權益。

## 8.2 Na Área de Fiscalização

### Inspeções efectuadas

Foi realizado um total de 2.092 inspeções aos estabelecimentos ou actividades licenciados pela DST e aos pontos de interesse turístico locais. (Gráfico 8.4) Foi ainda reforçada a acção inspectiva nos pontos de interesse turístico e nos postos fronteiriços durante as semanas douradas do Ano Novo Lunar, do 1 de Maio e do 1 de Outubro, com vista a assegurar a qualidade do turismo e garantir os direitos dos visitantes nas épocas altas. Além disso, foi prestada colaboração positiva aos Serviços de Saúde na divulgação das medidas preventivas contra as doenças contagiosas, apelando aos hotéis, restaurantes e bares para distribuir aos seus trabalhadores instruções nas áreas de higiene pessoal e de conservação alimentar. Fez-se distribuição junto dos operadores do sector o folheto informativo elaborado pelos Serviços de Saúde sobre recomendações de segurança alimentar respeitantes ao "Buffet", "Fondue" e "Pun Choi" (comida servida numa bacia). Foram lembradas ainda as agências de viagens da observância rigorosa da legislação vigente, com vista a assegurar os direitos dos residentes em excursão fora de Macau.

圖8.4已進行之稽查活動  
Gráfico 8.4 Inspeções efectuadas



<sup>a</sup> 經向有關場所調查，發現不屬本局權限。

Inspeções efectuadas a estabelecimentos que se vem a averiguar não serem da competência da DST.

### 制裁及投訴處理

2007年旅遊局共需處理325宗制裁程序，當中已完成54宗，科處的罰款金額合共為澳門幣\$1,873,000元。(見表8.2-8.4)

### Procedimentos Sancionatórios e Queixas

Deu-se acompanhamento a um total de 325 procedimentos sancionatórios em 2007, dos quais 54 foram concluídos, sendo aplicada uma multa total de MOP\$1.873.000 (um milhão e oitocentas e setenta e três mil) patacas. (Quadro 8.2 - 8.4)

表8.2 制裁程序狀況 - 按來源  
 Quadro 8.2 Procedimentos sancionatórios – Por proveniência

分類 Classificação	來源 Proveniência		總計 Total
	治安警察局CPSP	本局DST	
2007年提起之制裁程序 Procedimentos sancionatórios desencadeados em 2007			
酒店 Estabelecimento hoteleiro	115	22	137
餐廳/舞廳 Restaurante / Sala de dança	0	12	12
酒吧/卡拉OK Bar / Karaoke	7	1	8
旅行社/導遊 Agência de viagens / Guia turístico	0	38	38
無駕駛員的汽車租賃行業 Indústria de aluguer de veículos automóveis sem condutor	0	0	0
蒸汽浴/按摩 Sauna / Massagem	0	2	2
健康俱樂部 Health Club	0	0	0
<b>小計 Subtotal</b>	<b>122</b>	<b>75</b>	<b>197</b>
跟進2006年提起之制裁程序 Transitados de 2006		114	114
跟進2005年提起之制裁程序 Transitados de 2005		14	14
<b>總計 Total</b>		<b>—</b>	<b>325</b>

表8.3 制裁程序狀況 - 按處理狀況  
 Quadro 8.3 Procedimentos sancionatórios – Por situação de processo

分類 Classificação	已完成處理 Concluídos		處理中 Em tramitação	總計 Total
	已裁決 Julgados	已歸檔 Arquivados		
2007年提起之制裁程序 Desencadeados em 2007	11	3	183	197
跟進2006年提起之制裁程序 Transitados de 2006	28	0	86	114
跟進2005年提起之制裁程序 Transitados de 2005	5	7	2	14
<b>小計 Subtotal</b>	<b>44</b>	<b>10</b>	<b>—</b>	<b>--</b>
<b>總計 Total</b>	<b>54</b>		<b>271</b>	<b>325</b>

表8.4 科處的罰款金額(2007年1月1日至12月31日)  
Quadro 8.4 Multas aplicadas entre 01.01.2007 e 31.12.2007

分類 Classificação	罰款金額 (澳門幣\$) Valor de multas aplicadas (MOP\$)
2007年提起之制裁程序 Procedimentos sancionatórios desencadeados em 2007	329000
2006年提起之制裁程序 Procedimentos sancionatórios transitados de 2006	1429000
2005年提起之制裁程序 Procedimentos sancionatórios transitados de 2005	115000
<b>總計 Total</b>	<b>1873000</b>

2007年共需處理286宗投訴，當中166宗已解決或轉介予其他具權限的部門處理。另外，本局就跟進關於非法公寓的投訴及由治安警察局提起的實況筆錄，已開展相關的行政程序，並勒令56間場所即時關閉。此外，旅遊局與土地工務運輸局、衛生局、消防局、環境委員會和治安警察局就非法公寓問題進行聯合檢查，以及封閉及封印一家非法及違令經營的餐廳連舞廳。(見表8.5-8.6)

Procedeu-se igualmente em 2007 ao acompanhamento das 286 queixas, das quais 166 foram resolvidas ou remetidas aos outros serviços competentes. Deu-se acompanhamento às queixas recebidas assim como aos autos de notícias levantados pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP), respeitantes à exploração de pensões ilegais, iniciaram o procedimento administrativo necessário e foi ordenado o encerramento imediato de 56 estabelecimentos suspeitos do exercício de pensão ilegal. Por outro lado, foram realizadas em colaboração com a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, Serviços de Saúde, Corpo de Bombeiros, Conselho do Ambiente e CPSP vistorias conjuntas como acções de combate à questão de pensão ilegal. Foi ordenado, por conseguinte, o encerramento e efectuada a selagem de um restaurante com sala de dança que se encontrava em funcionamento ilegal. (Quadro 8.5-8.6)

表8.5 收到的投訴 - 按來源  
Quadro 8.5 Queixas recebidas (Por proveniência)

來源 Proveniência	投訴數目 Queixas recebidas
2007年收到的投訴 Queixas recebidas em 2007	
社會文化司司長辦公室 GSASC	0
本局稽查處 DI da DST	88
本局旅客輔助辦公室 GAT da DST	101
民政總署 IACM	9
公眾服務暨諮詢中心 CAIP	8
治安警察局 CPSP	0
消費者委員會 CC	3
其他 Outros	5
<b>小計 Subtotal</b>	<b>214</b>
跟進2006年收到的投訴 Queixas transitadas de 2006	58
跟進2005年收到的投訴 Queixas transitadas de 2005	14
<b>總計 Total</b>	<b>286</b>



表8.6 收到的投訴- 按處理情況  
 Quadro 8.6 Situação das queixas recebidas

分類 Situação	已完成處理 Processos concluídos		處理中 Em tramitação	總計 Total
	已解決 Resolvidos	轉交其他具權限的 部門處理 Remetidos aos outros serviços competentes		
2007年收到的投訴 Queixas recebidas em 2007	95	6	113	214
跟進2006年收到的投訴 Queixas transitadas de 2006	55	0	3	58
跟進2005年收到的投訴 Queixas transitadas de 2005	10	0	4	14
小計 Subtotal	160	6	—	—
<b>總計 Total</b>		<b>166</b>	<b>120</b>	<b>286</b>

針對食物中毒事件，繼續周末/假日輪班候命制。2007年共發生2宗食物中毒事件，事後旅遊局立即派員到現場巡查，並對發現的違規情況提起了制裁程序。為確保「亞洲室內運動會」順利舉行，本局派出兩組稽查人員，依次對澳門各酒店進行檢查，尤其向2007年未經檢查的三、四、五星級酒店(共24間)及設在其內的同類場所(共67間)進行有關工作。此外，本局與衛生局亦對亞室運食物供應餐飲的場所進行檢查。由於在亞室運舉行期間，住宿在皇都酒店及格蘭酒店之運動員，有部份人疑食物中毒，本局人員進行了酒店內餐飲場所硬件設施之檢查。

此外，針對新馬路附近的二星級酒店及旅館房間衛生問題的投訴，與衛生局及民政總署完成對所有二星級酒店及旅館展開的聯合檢查，並跟進處理衛生局對上述場所提出的意見。

Foi dada continuidade à escala de serviço do pessoal inspectivo em fins-de-semana e em feriados, implementada na sequência da intoxicação alimentar. Com efeito, registou-se em 2007 dois casos de intoxicação alimentar e após tido conhecimento dos sucedidos, os inspectores destes Serviços deslocaram-se, de imediato, ao local para efeitos de inspecção e instauraram o procedimento sancionatório necessário contra as irregularidades detectadas. Para assegurar a realização com êxito dos “Jogos Asiáticos em Recinto Coberto”, foram designadas duas equipas de inspectores para inspecionar os hotéis, conforme a ordem de categorias, especialmente proceder-se inspecção aos hotéis de 3, 4 e 5 estrelas (na totalidade de 24 hotéis) que ainda não foram objecto de inspecção em 2007, assim como, aos estabelecimentos similares (na totalidade de 67 estabelecimentos) que se integram nesses hotéis. Foi ainda efectuada em colaboração com os Serviços de Saúde vistoria conjunta aos estabelecimentos de restauração contratados para o fornecimento de alimentação ao respectivo evento. Durante a realização dos Jogos Asiáticos em Recinto Coberto, foi reportado que parte dos desportistas que pernoveram no Hotel Royal e no Best Western Hotel Taipa foi suspeita de intoxicação alimentar, pelo que foram inspecionadas pela DST as instalações físicas dos estabelecimentos de restauração desses dois hotéis.

Na sequência da recepção das queixas contra a higiene e sanidade dos quartos num hotel de 2 estrelas e em determinadas pensões sítos junto da Avenida de Almeida Ribeiro, foi realizada uma inspecção conjunta a todos os hotéis de 2 estrelas e pensões, juntamente com os Serviços de Saúde e o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, e deu-se acompanhamento às recomendações emitidas pelos Serviços de Saúde sobre o assunto.

### 8.3 法例修改

- 設立旅遊局內部工作小組，專責處理有關酒店及同類(餐飲)行業的4月1日第16/96/M號法令和4月1日第83/96/M號訓令的修改工作。
- 為了方便外來投資者，把規管酒店及同類場所的4月1日第16/96/M號法令及第83/96/M號訓令翻譯成英語，並上載至本局網頁。
- 已完成有關規管蒸汽浴室、按摩院、卡拉OK及健康俱樂部的10月26日第47/98/M號法令的英譯工作。
- 關於自行駕車租賃業務法例的修訂草案，已向上級提交。

### 8.4 行業服務發展

為了關注業界發展，本局就公眾/業界提出的旅遊業界問題，包括：司機流失、導遊素質、左軚旅遊巴士引致的交通安全等問題進行深入調查和分析，並作出跟進。

此外，本局開通了旅遊熱線，建立健全旅遊應急機制；並針對「零團費」加強對「澳門遊」地接社的管理機制，提出修改意見及諮詢業界建議。本局亦就消委會的「內地團客遊澳體驗報告」、衛生局的《食物衛生技術指引》等報告進行分析並發表意見。

### 8.3 Revisão Legislativa

- Foi criado um grupo interno de trabalho na DST para acompanhar a revisão do Decreto-Lei n.º16/96/M e da Portaria n.º83/96/M, ambos de 1 de Abril (respeitantes à Actividade Hoteleira e Similar).
- Para facilitar os investidores estrangeiros, foram traduzidos para Inglês os diplomas relacionados com a actividade hoteleira e similar (restauração) aprovados pelo Decreto-Lei n.º16/96/M e pela Portaria n.º83/96/M, ambos de 1 de Abril, os quais estão disponíveis na página electrónica da DST.
- Foi também concluído o trabalho de tradução para Inglês do diploma regulador dos estabelecimentos de Saunas, Massagens, Karaoke e "Health Club", aprovado pelo Decreto-Lei n.º47/98/M, de 26 de Outubro.
- No âmbito da revisão do diploma regulador da indústria de aluguer de automóveis sem condutor, o projecto já foi submetido à apreciação superior.

### 8.4 Desenvolvimento de Serviço do Sector

Para acompanhar com atenção o desenvolvimento do sector, estes Serviços efectuaram uma averiguação e análise a fundo bem como o devido acompanhamento das questões associadas com o turismo levantadas pelo público/sector, nomeadamente a disistência dos motoristas, a qualidade dos guias turísticos, a questão de segurança na área de trânsito originada pelas viaturas com volante no lado esquerdo, entre outros.

Além disso, estes Serviços estabeleceram uma linha aberta aos turistas, implementando um regime cabal de contingência afecta ao turismo. Como forma de combate à questão de "excursões a preço nulo", foi reforçado o Mecanismo de Gestão das Agências de Viagens de Macau admitidas no Programa "Excursão a Macau". Apresentaram-se opiniões quanto à revisão do Mecanismo de "Excursão a Macau" e foram ouvidas as opiniões dos agentes e operadores turísticos. Além disso, estes Serviços ainda procederam à análise e emissão de opiniões quanto ao Relatório elaborado pelo Conselho de Consumidores, respeitante às experiências obtidas pelos turistas que vieram a visitar Macau através de excursões organizadas assim como quanto às "Orientações técnicas sobre a higiene alimentar" elaboradas pelos Serviços de Saúde.

本局對於加入「澳門遊」接待社名單的新申請進行分析及審批，並跟進「澳門遊」接待社名單資料的更新工作，把最新的「澳門遊」澳門地接社名單向國家旅遊局及國務院港澳辦公室呈報。現時本澳可經營「澳門遊」接待社的旅行社共有74間。

Analisaram-se os pedidos de inclusão no programa “Excursão a Macau”, procedendo-se ao devido acompanhamento, incluindo a actualização da lista das agências de viagens locais autorizadas para a participação no dito programa e dado conhecimento da lista actualizada à Administração Nacional de Turismo (CNTA) e ao Gabinete para os Assuntos de Hong Kong e Macau junto do Conselho de Estado. Encontra-se registado, de momento, na respectiva lista um total de 74 agências de viagens locais autorizadas.

為了更好地確保旅遊業的服務質素以及保障隨團訪澳內地旅客的權益，本局設計了「開開心心遊澳門」的宣傳單張，提醒旅客外遊時，一些應該留意的事項，以確保行程暢順，並就單張內容向業界諮詢意見。



Para melhor assegurar a qualidade dos serviços prestados pela indústria turística e uma melhor garantia dos direitos dos turistas, foi elaborado o folheto informativo “Tenha uma boa estadia em Macau”, destinado sobretudo a alertar os turistas sobre os aspectos a ter atenção quando visitam Macau, para assegurar uma boa estadia na cidade e foi consultado ao Trade sobre a concepção desse folheto.

作為健康城市委員會食品安全專責小組工作組成員之一，本局參與「2007食品安全週」的籌備工作，並於舉行活動期間，派出旅遊大使協助宣傳、設計展板、安排攤位遊戲、並加強巡查本局轄下的同類場所。

Sendo membro do Grupo de Trabalho Específico para a segurança alimentar da Comissão para a Cidade Saudável, estes Serviços participaram nas acções organizadoras da companhia intitulada “Semana de Segurança Alimentar 2007”. Durante a “Semana de Segurança Alimentar”, para além de enviar embaixadores turísticos para ajudar a promoção, dando assistência na concepção de painéis e na organização de jogos, foi ainda efectuada inspecção reforçada aos estabelecimentos similares sujeitos à intervenção da DST.

**突發事件：**就2007年12月4日在黑沙海灘發生的衝突事件，已完成初步調查報告，有關報告副本已上呈國家旅遊局，並作出跟進處理。內容包括：修改有關旅行社及導遊職業的法規；修改「澳門遊」接待社管理機制；加強對本澳旅遊景點及旅行社的巡查；加強對旅客之宣傳和教育；繼續與國家旅遊局保持緊密聯繫。

**Incidentes imprevistos:** Na sequência do incidente ocorrido na Praia de Hac Sa no dia 4 de Dezembro, foi elaborado o relatório preliminar sobre as diligências efectuadas, cuja cópia foi dada ao conhecimento da Administração Nacional de Turismo (CNTA). Além disso, foi sugerido um conjunto de medidas de acompanhamento, incluindo as propostas de revisão do diploma regulador da actividade da agência de viagens e da profissão de guia turístico e de revisão do “Mecanismo de Gestão das Agências de Viagens de Macau admitidas no Programa Excursão a Macau”; o reforço da fiscalização junto dos diversos pontos de interesse turístico e das agências de viagens; a promoção e sensibilização reforçada junto dos turistas para certos aspectos importantes na escolha de excursões organizadas e a manutenção de uma comunicação estrita com o CNTA.

## 人員培訓、會議、交流活動：

- 旅遊局聯同與發出執照工作有緊密關係的部門(包括民政總署、消防局、衛生局及土地工務運輸局)，於4月28日至5月1日，組織一考察團到馬來西亞參觀考察，實地了解當地發牌的程序及相關設施的運作模式，就修改4月1日第16/96/M號法令及第83/96/M號訓令作參考之用。

- 參加由健康城市委員會轄下的食品安全專責小組籌辦的考察活動，於5月10日至11日派員前往香港拜訪當地的食品安全管理機構及相關部門。

- 於5月13日至16日，隨社會文化司司長前往北京，與國家旅遊局進行會議，就未來澳門旅遊業發展，以及市場規範及管理問題，聽取國家旅遊局的意見及建議。

- 於7月23日至25日，前往印尼雅加達參加世界旅遊組織舉行的第二屆國際禽流感、流感亞洲及太平洋地區模擬練習會議。

- 於10月9日至17日，聯同與發出酒店執照有關的部門(包括：旅遊發展輔助委員會、民政總署、消防局、衛生局、土地工務運輸局、博彩監察協調局)，組織考察團到拉斯維加斯及首爾參觀考察，實地了解當地旅遊酒店業的模式及現況，加深對當地旅遊酒店業的認識，以便更能有效地履行發出執照及監管業界的職責，促進本澳旅遊酒店業的健康及多元現代化發展。

- 作為經行政長官批示成立的「粵澳食品安全」澳方專責小組的成員之一，於11月22日與其他部門一起參與粵澳就兩地食品之安全衛生和訊息通報工作。

## Formação do Pessoal /Actividades de Intercâmbio e Outras Reuniões:

- Foi realizado em conjunto com representantes dos serviços intervenientes (nomeadamente o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, o Corpo de Bombeiros, os Serviços de Saúde, e a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes) no procedimento de licenciamento para uma visita de familiarização à Malásia entre 28 de Abril e 1 de Maio, por forma a conhecer in loco o procedimento de licenciamento e o modo de funcionamento das instalações turísticas nesse país, cujas experiências são importantes e podem tomar como referência para a revisão do Decreto-Lei n.º16/96/M e da Portaria n.º83/96/M, ambos de 1 de Abril.

- Designação do pessoal para a visita de familiarização a Hong Kong, nomeadamente a vista à Comissão de Segurança Alimentar de Hong Kong e aos serviços conexos, entre os dias 10 e 11 de Maio, organizada pelo Grupo de Trabalho de Segurança Alimentar - Cidade Saudável.

- Deslocação a Pequim aos 13 a 16 de Maio numa delegação liderada pelo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura para discutir com a Administração Nacional de Turismo (CNTA) sobre as perspectivas do desenvolvimento do sector de turismo de Macau. Por outro lado, foram ouvidas ainda na reunião as opiniões e sugestões do CNTA quanto à regulamentação e administração do mercado de turismo.

- Deslocação a Jacarta da Indonésia para assistir ao seminário intitulado "2nd International Avian and Human Influenza Simulation Exercise for Asia and the Pacific" organizado pelo World Tourism Organization entre 23 a 25 de Julho.

- Entre 9 a 17 de Outubro, a DST, em colaboração com os demais serviços (incluindo a Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, o Corpo de Bombeiros, os Serviços de Saúde, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos) organizou uma delegação de visita de familiarização a Las Vegas e Seul, observando, in loco, e conhecendo, de melhor forma, a evolução e o modo de operação dos empreendimentos turísticos nesses locais, para que a comitiva possa desempenhar as atribuições de licenciamento e fiscalização com maior eficácia, impulsionando assim o desenvolvimento diversificado do sector de turismo de Macau.

- Com despacho de Sua Excelência o Chefe do Executivo, na qualidade de membro da representação de Macau no Grupo de Colaboração entre Guangdong e Macau para acompanhar a "Segurança Alimentar da Província de Guangdong e de Macau", deslocou a Zhuhai aos 22 de Novembro para trocar opiniões com o seu homólogo da Província de Guangdong.

表8.7 2007年酒店/公寓的狀況  
Quadro 8.7 Estabelecimentos hoteleiros existentes

分類 Categoria	場所數目 Existentes	房間數目 Aposentos	房間數目 - 百分比 % do total dos aposentos
豪華五星級酒店 Hotel de 5 estrelas qualificado de luxo	4	1731	10.1
五星級酒店 Hotel de 5 estrelas	11	6891	40.4
四星級酒店 Hotel de 4 estrelas	12	4208	24.6
三星級酒店 Hotel de 3 estrelas	15	2878	16.9
二星級酒店 Hotel de 2 estrelas	12	788	4.6
<b>小計 Subtotal</b>	<b>54</b>	<b>16496</b>	<b>96.6</b>
三星級公寓 Pensão de 3 estrelas	4	120	0.7
二星級公寓 Pensão de 2 estrelas	27	456	2.7
<b>小計 Subtotal</b>	<b>31</b>	<b>576</b>	<b>3.4</b>
<b>總數 Total</b>	<b>85</b>	<b>17072</b>	<b>100</b>

表8.8 持牌導遊狀況  
Quadro 8.8 Guia turístico

所操語言/方言數量 Língua/Dialecto	導遊數目 No. total dos guias
一種語言/方言 Um só língua/dialecto	1106
二種語言/方言 Dois línguas/dialectos	198
三種語言/方言 Três línguas/dialectos	12
四種語言/方言 Quatros línguas/dialectos	1
<b>總數 Total</b>	<b>1317</b>

表8.9 每一種語言/方言的導遊總數

Quadro 8.9 No. total dos guias existentes por cada língua/dialecto

語言/方言 Língua/Dialecto	數目 No. total dos guias
普通話 Mandarim	616
粵語 Cantonês	652
葡萄牙語 Português	3
英語 Inglês	132
法語 Francês	3
日語 Japonês	92
韓語 Coreano	25
西班牙語 Espanhol	1
泰語 Tailandês	4
潮州語 Chiu-chau	1
福建語 Fujiense	13

表8.10 持牌接送員狀況

Quadro 8.10 Transferistas

語言/方言 Língua/Dialecto	接送員總數 No. total dos transferistas
粵語 Cantonês	118

表8.11 服務類別及完成個案

Quadro 8.11 Tipo de serviço e casos concluídos

行業 Ramo	申請項目類別 Tipo de requerimento	完成個案 Casos concluídos
酒店 Estabelecimentos hoteleiros	1. 新計劃 Novo projecto	3
	2. 更改設施 Alteração das instalações	—
	3. 轉讓 Trespasse	1
	4. 更改場所名稱 Alteração da denominação	—
	5. 暫停營業 Suspensão temporária	2
	6. 關閉場所 Encerramento	—
	7. 更新地址 Actualização do endereço	2
	8. 重新評級 Reclassificação	—

表8.11 服務類別及完成個案  
Quadro 8.11 Tipo de serviço e casos concluídos

行業 Ramo	申請項目類別 Tipo de requerimento	完成個案 Casos concluídos
舞廳 Salas de dança	9. 新計劃 Novo projecto	3
	10. 更改設施 Alteração das instalações	—
	11. 轉讓 Trespasse	1
	12. 更改場所名稱 Alteração da denominação	—
	13. 更改營業時間 Alteração do horário	—
	14. 暫停營業 Suspensão temporária	1
	15. 關閉場所 Encerramento	—
	16. 更新地址 Actualização do endereço	—
	17. 重新評級 Reclassificação	—
酒吧 Bares	18. 新計劃 Novo projecto	29
	19. 更改設施 Alteração das instalações	—
	20. 轉讓 Trespasse	8
	21. 更改場所名稱 Alteração da denominação	4
	22. 更改營業時間 Alteração do horário	—
	23. 暫停營業 Suspensão temporária	2
	24. 關閉場所 Encerramento	6
	25. 更新地址 Actualização do endereço	1
	26. 重新評級 Reclassificação	—
餐廳 Restaurantes	27. 新計劃 Novo projecto	44
	28. 更改設施 Alteração das instalações	—
	29. 轉讓 Trespasse	15
	30. 更改場所名稱 Alteração da denominação	14
	31. 暫停營業 Suspensão temporária	4
	32. 關閉場所 Encerramento	1
	33. 更新地址 Actualização do endereço	2
	34. 重新評級 Reclassificação	—
行政准照 (蒸汽浴和 按摩場所) Licenças administrativas (Saunas e massagens)	35. 新計劃 Novo projecto	2
	36. 更改設施 Alteração das instalações	—
	37. 轉讓 Trespasse	5
	38. 更改場所名稱 Alteração da denominação	3
	39. 更改營業時間 Alteração do horário	3
	40. 關閉場所 Encerramento	1
	41. 更改地址 Alteração do endereço	1
行政准照 (健康俱樂部) Licenças administrativas (Health club)	42. 新計劃 Novo projecto	2
	43. 更改設施 Alteração das instalações	—
	44. 轉讓 Trespasse	—
	45. 更改場所名稱 Alteração da denominação	3
	46. 更改營業時間 Alteração do horário	1
	47. 關閉場所 Encerramento	1
	48. 更改地址 Alteração do endereço	—

表8.11 服務類別及完成個案  
Quadro 8.11 Tipo de serviço e casos concluídos

行業 Ramo	申請項目類別 Tipo de requerimento	完成個案 Casos concluídos
行政准照 (卡拉OK) Licenças administrativas (Karaoke)	49. 新計劃 Novo projecto	8
	50. 更改設施 Alteração das instalações	—
	51. 轉讓 Trespasse	3
	52. 更改場所名稱 Alteração da denominação	3
	53. 更改營業時間 Alteração do horário	—
	54. 關閉場所 Encerramento	4
	55. 更改地址 Alteração do endereço	—
旅行社 Agências de viagens	56. 新計劃 Novo projecto	11
	57. 轉讓/更改組織章程/關閉場所 Trespasse/Alteração do pacto social/ Encerramento	16
	58. 設立分社/更改分社/更改旅行社總址 Instalação da Sucursal/ Mudança da Sucursal/ Mudança da sede da Agência	17
	59. 技術主管 Director Técnico	32
	60. 暫停營業 Suspensão da actividade	2
	61. 更改場所名稱 Alteração da denominação	5
導遊 Guias turísticos	62. 新申請 Novo pedido	121
	63. 續期 Renovação	171
	64. 補發 Pedido de 2ª.Via	7
	65. 更新資料 Actualização dos dados	6
見習導遊 Candidato a guia	66. 新申請 Novo pedido	—
	67. 續期 Renovação	—
	68. 補發 Pedido de 2ª.Via	—
	69. 更新資料 Actualização dos dados	—
旅遊接送員 Transferista	70. 新申請 Novo pedido	4
	71. 續期 Renovação	—
	72. 補發 Pedido de 2ª.Via	—
	73. 更新資料 Actualização dos dados	2
汽車出租業務 Indústria de aluguer de automóveis sem condutor	74. 新計劃/更改 Novo projecto/Alteração	1
豁免機動車輛稅意見 Parecer sobre a isenção do IVM	75. 新申請 Novo pedido	71
土地工務運輸局 徵求意見 Parecer solicitado por DSSOPT	76. 新計劃 Novo projecto	78
旅遊用途 Utilidade turística	77. 新計劃 Novo projecto	1
	78. 續期 Renovação	—
	79. 確認 Confirmação	—
<b>總計 Total</b>		<b>728</b>